



INFORMAZIONI PERSONALI

**Manuela Flegoni**

 Località Campagnola 9, 25085 GAVARDO (BS)

 3348818676

 manuelafllegoni@yahoo.it

Sesso femminile | Data di nascita 22 Nov 1991 | Cittadinanza ITALIA

Traduttrice

OCCUPAZIONE DESIDERATA

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Giu 2020 - Giu 2020

Traduttrice

-collaborazione occasionale con l'azienda TranslaStars in qualità di tirocinante
-traduzione di progetti relativi al settore marketing nella combinazione linguistica EN-IT

TranslaStars - DA REMOTO (BS) ITALIA

Nov 2019 - Gen 2020

Impiegata back office

-gestione email in arrivo
-elaborazione delle prenotazioni
-inserimento e traduzione attiva e passiva (EN/DE-IT e viceversa) di annunci immobiliari

Garda FeWo , Campagnola 10, 25080 - MANERBA DEL GARDA (BS) ITALIA

Attività o settore commerciale e vendite , servizi turistici

Giu 2019 - Set 2019

addetta booking per gestione tour operator

-elaborazione richieste di prenotazione
-prenotazione ed emissione di biglietti marittimi
-traduzioni IT-DE per ufficio marketing
-gestione pagamenti

BAIA HOLIDAY Travels & Leisure Salò , Piazza Vittorio Emanuele II, 31, 25087 Salò BS - SALÒ (BS) ITALIA

Attività o settore customer service , servizi turistici

Apr 2019 - Mag 2019

Receptionist

-vendita delle stanze, check-in e check-out
-amministrazione della cassa e incasso dei corrispettivi
-gestione dei reclami

Hotel parco della fonte , sopranico 10 - VALLIO TERME (BS) ITALIA

Attività o settore customer service , commercio, alberghi, pubblici esercizi

Apr 2018 - Mar 2019

Sales assistant

-vendita articoli sportivi
-allestimento vetrine
-resi, etichettatura e prezzatura merce
-movimentazione merce in entrata e in uscita
-gestione cassa e pagamenti
-pulizia e riordino del punto vendita

Champion Europe , Butturini 41 - SALÒ (BS) ITALIA

Attività o settore customer service , tessile, abbigliamento e manifattura

Ott 2017 - Apr 2018

Receptionist

-gestione delle prenotazioni, check-in e check-out

-tenuta della cassa e funzioni amministrativo-contabili
-assegnazione delle camere e vendita delle stanze
Balance Hotel Leipzig Alte Messe , Breslauer Strasse 33,04299 - LIPSIA GERMANIA
Attività o settore customer service , commercio, alberghi, pubblici esercizi

Nov 2016 - Ott 2017 **Au-Pair (collocamento alla pari)**
-soggiorno presso famiglia ospitante tedesca in qualità di au-pair
Au-Pair World , Marbachstrasse 9 - LIPSIA GERMANIA

Ago 2017 - Set 2017 **Receptionist**
Tirocinio come receptionist
Tryp by Wyndham Leipzig North Hotel , Tauchaer Strasse 260,04349 - LIPSIA GERMANIA
Attività o settore customer service , commercio, alberghi, pubblici esercizi

Mag 2016 - Nov 2016 **Addetta alle vendite**
Tirocinio presso negozio di articoli sportivi
Champion Europe , Butturini 41 - SALÒ (BS) ITALIA
Attività o settore commerciale e vendite , commercio, alberghi, pubblici esercizi

Mag 2014 - Giu 2014 **Addetta all'informazione e accoglienza turistica**
Tirocinio di 150 ore, fatto durante il periodo universitario:
-assistenza e informazione turistica al pubblico
-promozione di eventi e manifestazioni dell'ambito:città di Trento, Monte Bondone e Valle dei Laghi.
APT Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi , Piazza Dante 24 38122 - TRENTO (TN) ITALIA
Attività o settore customer service , servizi turistici

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2011 - 2015 **Lingue Moderne** **Livello QEQ 6**

Università degli Studi di TRENTO - Dipartimento di Lettere e Filosofia
Laurea di primo livello (3 anni)

Principali tematiche/competenza professionali possedute:

Ho acquisito nel percorso di laurea triennale buone conoscenze delle due lingue di studio inglese e tedesco, corrispondenti al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento, e conoscenze informatiche di base. Ho affrontato anche traduzioni di testi turistici in lingua e ho acquisito anche nozioni riguardanti la scrittura accademica e la citazione bibliografica.

Attività di qualificazione

CORSO DI FORMAZIONE

2020 (3 mesi)

C.A.F in traduzione per l'industria del turismo

S.S.I.T Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pescara

Descrizione attività: -frequenza del corso di traduzione per l'industria del turismo nella combinazione linguistica IT-DE

-studio della teoria e delle tecniche di traduzione settoriale

-traduzione dei documenti inviati ogni settimana dai professori

-frequenza del webinar sul software di traduzione SDL Studio Trados 2019

-sostenimento esame finale di traduzione

CORSO DI FORMAZIONE

2020 (2 mesi)

ProD+T corso di traduzione testi marketing

TranslaStars

Descrizione attività: -traduzione di testi marketing (moda,cosmesi,scarpe da corsa e odontoiatria) nella combinazione linguistica EN-IT

-contenuti teorici, attività pratiche e tirocinio autovalutativo

-tirocinio online retribuito con la tutor nonché ideatrice del corso Serena Tutino, traduttrice e interprete freelance dal 2005

CORSO DI FORMAZIONE

2020 (1 mesi)

Master di specializzazione per Traduttori, Interpreti

LEST GROUP Barbarano

Descrizione attività: -modulo base per traduttori presso LEST GROUP

-traduzione attiva e passiva nella combinazione inglese

CORSO DI PERFEZIONAMENTO

2017 - 2017 (6 mesi)

DEUTSCH B2/ C1

Volkshochschule Leipzig

Descrizione attività: Frequenza di corsi livello B2 e C1 in lingua tedesca presso la Volkshochschule di Lipsia.

Studi Pre-Universitari

Diploma secondario: Liceo Linguistico

Anno Maturità: 2011

Diploma italiano

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE				PARLATO				SCRITTO	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Francese	A1	Base	A1	Base	A1	Base	A1	Base	A1	Base
Inglese	C1	Avanzato	C1	Avanzato	B2	Autonomo	B2	Autonomo	C1	Avanzato
Spagnolo	A2	Base	A2	Base	A1	Base	A1	Base	A1	Base
Tedesco	C1	Avanzato	C1	Avanzato	B2	Autonomo	B2	Autonomo	C1	Avanzato

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato

Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Esperienza(e) linguistica(che)

Altra esperienza non riconosciuta dal corso di studi

Lingua: Tedesco

Durata del periodo di studi (in mesi): 16

Paese di studio all'estero: Lipsia

Descrizione: Au- paring in a german family

Programma Unione Europea

ERASMUS

Lingua: Tedesco

Durata del periodo di studi (in mesi): 5

Paese di studio all'estero: Innsbruck

Descrizione: Frequentazione di corsi di inglese e tedesco presso l'Università di Innsbruck e sostenimento esami in lingua

Competenze comunicative

-buona capacità di adeguarsi ad ambienti multiculturali ottenuta grazie all'esperienza di lavoro all'estero

-capacità di lavorare in team e a contatto col pubblico

-buona capacità di comunicazione ottenuta grazie alle mie precedenti esperienze nei settori retail e turistico

Competenze organizzative e gestionali

-senso dell'organizzazione acquisito nel settore turistico e retail

-gestione del tempo acquisito durante il tirocinio di traduzione con TranslaStars

Competenze professionali

Software di traduzione assistita:

-Trados Studio 2019

-Smartcat

-Matecat

Software turistici:

-Opera 5.0

-Hotel 2000

-Docsmarshal

-Hotelgraf

-Avantio VRMS

Software settore retail:
-Store 2

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
ELABORAZIONE DELLE INFORMAZIONI	COMUNICAZIONE	CREAZIONE DI CONTENUTI	SICUREZZA	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base	Utente base	Utente base

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE SDL TRADOS STUDIOS PROFESSIONAL 2019: Corso base sul software di traduzione SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL - S.S.I.T Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara, 14/07/2020

Competenze informatiche di base: Sistemi operativi (Discreta), Elaborazione testi (Buona), Fogli elettronici (Discreta), Navigazione in Internet (Ottima), Multimedia (suoni,immagini,video) (Limitata),

Applicazioni e programmi conosciuti: (Opera 5.0 , Store 2.0, Docsmarshal , Hg4,Hotel 2000, Avanti VRMS)

Altre competenze Hobby: bouldering,trekking,viaggiare

Patente di guida B

Il presente curriculum vitae contiene informazioni riservate raccolte dal Consorzio Interuniversitario AlmaLaurea. È vietata la riproduzione, parziale o completa e la diffusione a terzi.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum vitae ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679.